

所報

IERS ACTIVITY REPORTS

2012年度 教育研究所 公開講演・ワークショップ・シンポジウムリスト

IERS Open Lecture, Workshop, & Symposium Titles & Lecturers List AY2012

Date	Title	Lecturer/Speaker
April 13, 2012	Irish Poetry Month with Dr. Peter McDonald An Evening of Poetry and Music: The Poetry of W.B. Yeats and Peter McDonald	Dr. Peter McDonald (Christ Church College, University of Oxford)
April 26, 2012	A Visit to ICU by the Irish Ambassador to Japan	H. E. John Neary (Ambassador of Ireland)
May 10, 2012	An Introduction to American Sign Language	Ms. Peggy Prosser (Chairperson of National Association of the Deaf International Sub Committee, Independent Contractor of International Development for Developing Countries Deaf Communities)
May 16, 2012	Conflict and Education	Dr. Taro Komatsu (Former Associate Professor of Graduate School, Kyushu University, Expert at JICA and UNESCO)
June 13, 2012	The Education of Children and Mother Tongue Retention in a Cultural and Linguistic Diverse Environment: Theories and Practice of Ontario Early Years Centre in Toronto, Canada	Ms. Vilma Raymundo (Centre Supervisor of Don Valley East Ontario Early Years Centre)
September 27, 2012	The Freising Manuscripts: Slovene Language and Literacy	Dr. Jelisava Sethna (Lecturer of Tokyo University of Foreign Studies, University of Ljubljana, President of Linguapax Asia)
October 1, 2012	Water Education in China	Mr. Junji Hashimoto (Visiting Associate Professor of Tokyo Gakugei University, Representative of Aqua-sphere)
October 3, 2012	Sustainability Issues with Water and Literacy in India	Mr. Ratnam Chandra (Managing Director of VOUNY, New Delhi, India)
October 4, 2012	Water Literacy and Sustainability Education: A Perspective from Washington State	Ms. Gilda Wheeler (Program Supervisor, Sustainability and Science, Washington State Office of Superintendent of Public Instruction, USA)
October 5 & 6, 2012	International Symposium on Environmental Water Literacy	Prof. Mark W. Langager (ICU) and 19 others
November 23, 24, & 25, 2012	OBC/B-DRA Workshop	Dr. Kazuko Nakajima (Professor Emeritus at University of Toronto) Prof. Eriko Ishii (Tokyo Woman's Christian University) Ms. Chiho Sakurai (Part-time Lecturer at Osaka University)
February 5, 2013	The Trend and Challenges of Competencies of Students and Adults in OECD Countries	Mr. Andreas Schleicher (Deputy Director for Education and Special Advisor on Education Policy to the OECD's Secretary-General)
February 16, 2013	Water Literacy Open Forum	Prof. Mark W. Langager (ICU) and others
February 18, 2013	Education in Africa	H. E. Mohau N. Pheko (South African Ambassador)
February 25, 2013	Descriptive Research on Disfluent Phenomena in Spontaneous Japanese: A Corpus-Based Approach	Prof. Takehiko Maruyama (National Institute for Japanese Language and Linguistics)

シンポジウム 『日本における言語喪失研究』

Symposium "Language Attrition in Japanese Contexts"

Theme: Issues in first and second language attrition in the contexts of Japan

Venue: International Christian University (ICU), Tokyo, Japan

Date: February 19, 2012

Organizer: Machiko Tomiyama

Supported by: Institute for Educational Research and Service (IERS)

Background and purpose:

Although the phenomenon of language loss had been observed and studied in various disciplines, it was only after the conference held at University of Pennsylvania held in 1980 that systematic research devoted solely for language loss became more solid and active. Since the conference, the field of language attrition has fully been recognized under the discipline of applied linguistics and has made remarkable advances contributed by the scholars in the U.S., Europe, and Asia.

The symposium marked the first of its kind held in Japan focusing on both first and second language attrition in Japanese contexts bringing together researchers who actively engage in the symposium theme. It aimed at sharing their current research and exploring issues for future studies in order to contribute to a more comprehensive understanding of language attrition. The symposium also aimed to introduce language attrition to the general Japanese audience as an established scientific discipline, and as language phenomena which are common, significant, and relevant to their everyday lives.

Message from Lynne Hansen (Professor Emerita at Brigham Young University, Hawaii, one of the pioneering and prominent scholars in the field):

"How inspiring it is to share with you, if only in spirit, this symposium on "Language Attrition in Japanese Contexts" ; and how appropriate that Machiko Tomiyama should be the convener. Over a decade ago, in the late 90s, it was the inspiration of Professor Tomiyama, along with other language attrition researchers here today, which led to the publication of a book that laid groundwork for this area of inquiry in Japan. Many were the subsequent language attrition symposia presented at conferences in Japan and around the world with Japanese colleagues: Machiko Tomiyama, Hideyuki Taura, Asako Yoshitomi, Brenda Hayashi, Sumiko Nagasawa, and Emiko Yukawa. I also recall rewarding discussions on this very campus with Professor John Maher concerning bilingualism and language attrition in Japan.

We realized even back then what a fertile field Japan is for the study of the language loss of bilinguals. In the 1999 book the focus was on two bilingual groups in Japanese contexts. The first, English-speaking adults who had returned home after learning Japanese in Japan, has remained a fertile field of study over the past decade. Much of this work on adult returnees is reported in a book published just this week in The Netherlands, *Second Language Learning Abroad: The LDS Missionary Experience*. Included in its contents is an illuminating chapter by Jenifer Larson Hall, one of the speakers at today's symposium.

The second group of bilinguals examined in the 1999 book, children who had returned to Japan after learning English abroad, has also continued to receive research attention, as seen in Hideyuki Taura's

important recent book, *Language Attrition and Retention in Japanese Returnee Students*, also in the lines of research represented in the presentations at this symposium.

Today as you enjoy reports of cutting edge work on bilingualism in Japan, my affectionate and supportive thoughts are with you. Please accept my very best wishes for a stimulating symposium which will lead to continued progress in the study of language attrition in Japanese contexts.”

Program Schedule:

	発表者 Panel	題目 Title	発表言語 Language
12:30 – 1:00 開会の挨拶 Opening 発表 Presentation	富山真知子 (国際基督教大学) Machiko Tomiyama (ICU)	日本における言語喪失研究 (Language attrition studies in Japan)	日本語 Japanese
1:00 – 2:10 基調講演 Keynote lecture	田浦秀幸 (立命館大学) Hideyuki Taura (Ritsumei Univ)	L2 attrition and retention in Japanese returnees	英語 English
2:10 – 2:40 発表 Presentation	友田路 (東京大学) Michi Tomoda (Univ of Tokyo)	低学年日本人帰国子女に見られる 第二言語喪失過程 (Language attrition in young Japanese returnees' usage of articles and possessive forms: Longitudinal studies of narrative tasks from a meta-linguistic approach)	日本語 Japanese
2:40 – 3:00 休憩 Break			
2:50 – 3:30 発表 Presentation	平井清子 (北里大学) Seiko Hirai (Kitazato Univ)	第二言語の言語喪失研究—二つの 縦断的ケーススタディから (An overview of L2 attrition in two longitudinal case studies)	日本語 Japanese
3:30 – 4:00 発表 Presentation	ジェニファー・ラーソンホール (九州大学) Jenifer Larson-Hall (Univ. of Kyushu)	Total language attrition in English-Japanese bilingual children: A case study showing that 'older is better'	英語 English
4:00 – 4:30 発表 Presentation	吉富朝子 (東京外国語大学) Asako Yoshitomi (TUFS)	What makes returnees' English sound more native-like? An analysis of the use of multiword units in learner narratives and implications for L2 attrition studies	英語 English
4:30 – 5:00 ディスカッション Discussion	聴衆 (floor) 発表者 (panel)		
5:00 – 5:30 総括 Summary 閉会の挨拶 Closing	ジョン・マーハ (国際基督教大学) John Maher (ICU)		英語 English

富山 真知子
TOMIYAMA, Machiko

リテラシー研究会

Literacy Seminary

I. 活動報告

リテラシー研究会は2012年1月から2012年12月までの期間に、現役生によるカンボジアスタディーツアー、研究例会、海外からの教育研究実践者を招いた講演会、「リテラシー研究会OB/OGシリーズ」の開催とメーリングリストを通じた情報交換を行った。2012年の後半は、ネパールスタディーツアーを企画し2013年3月実施をめざして勉強会を続けている。

1. 研究例会などの活動記録（2012.1～2012.12）

2012年1月から2012年12月の間に開催した例会は以下のとおりである。

日時	タイトル	発表・講演者
2012年3月24日 第2回OB/OGシリーズ	国際協力キャリアとICU ーリテ研が築いたあのととき、このとき、これからー	敦賀和外 (学部93卒, 院02修了, 大阪大学グローバルコラボレーションセンター)
2012年6月12日	移民国家トロントにおけるバイリンガル教育とコミュニティサポートについて ーヴィルマ・レイモンドさんを囲んで	Ms. Vilma Reimundo (Ontario Early Years Centre, RECE, ECE. C)
2012年6月13日 教育研究所公開講演と共催	多言語環境に育つ子供と家庭言語の役割	Ms. Vilma Reimundo (Ontario Early Years Centre, RECE, ECE. C)
2012年10月24日	「初等教育無償化政策における私立校の台頭 ～ケニアを事例に」	西村幹子 (国際基督教大学准教授)
2012年11月10日 第3回OB/OGシリーズ	1. 「法整備支援～法律家による国際協力～」 2. 「2012年カンボジアスタディーツアー報告」	大島洋次 (03卒, 早稲田大学院法務研究科修了) 金子仁乃, 岩崎浩平, 菅波万恵 (学部2年)

2. スタディーツアー関連活動

2012年3月にカンボジアスタディーツアーを行った。ツアー終了後、春学期は、カンボジアスタディーツアー報告書執筆のための勉強会を行い、10月に報告書『2012カンボジアスタディーツアー報告書』を刊行した。11月10日の研究会で報告し、その後2013年3月実施予定のネパールスタディーツアーの勉強会を行っている。

3. 卒業生の活動

2012年1月から2012年12月までの間に、リテラシー研究会のメーリングリストには、講演会、国際シンポジウム、ワークショップ、研究会開催に関する情報、海外赴任・帰国・留学の情報、現地での活動から得られた知見・抱負、就職・退職などの近況報告が約20件投稿された。東北地方を故郷に持つメンバーから震災の体験と国際援助活動の狭間にあって復興支援を職業にすることのジレンマや意味を問う考察が寄せられた。

2012年度のメーリングリストから拾った卒業生の現在の活動・留学先で海外のものは、コンゴ民主共和国、ガボン、ミャンマー、カンボジア、ガーナ、アメリカ、イギリスなどである。

II. 講演会等の概要

1. ヴィルマ・レイモンド氏による講演会*¹

リテラシー研究会例会（2012/6/12）ではヴィルマ・レイモンド氏が移民国家カナダのトロント市における子育て支援策の中で移民に対する支援がどのように行われているか、その実践と背景を概説した。講義後に質疑応答が行われ、その抜粋は以下の通りである。

「小さい頃から教育をすることは子どもたちにとってストレスにならないか」との質問に対し、「幼い頃から単に知識を詰め込むことは社交性の欠如にもつながりかねない。OEYCでは3歳以下の子どもたちに教育を施すときは"Intentional Play-Based Learning"という手法を用いている。例えば水や砂で遊ぶことにより後の理科の学習へと発展したり、様々な色や形を見たり触れたりすることで後の算数の学習へとつながっていく。遊びのなかで"発見する"という感覚を養うことが重要であり、実際に遊びを通して学ぶことでものごとをより良く吸収する。問題解決能力やコミュニケーション能力の発達・向上も期待できる」。6歳以下の子どもたちは、どのように母語と社会で使うべき言語（social language）の違いを区別しているのかとの質問に対し「OEYCでは、子どもは遊びながら自分の母語以外の言語を聞いているだけである。子どもは0歳から2歳で母親が教える言葉—母語を理解し、3歳半から4歳までに言語同士の違いを認識し始めるがそれが何語であるかを言うことや自分が何人であるかなどの認識は確立していない。日本では学齢期に来日した子どもが、教室での疎外感から母語を捨てて日本語一辺倒になることがあるけれども、成長するにつれて母語の大切さを認識したという話を聞いた。」子供たちはお互いどのようにコミュニケーションをとるのかとの質問に対し、「子供たちは自分たちの母語は使わずにものを指さすなど手話に近い方法でコミュニケーションをする。そしてそれを親やスタッフが他の子に訳してあげる。センターで主に使われている言語は英語だが、親子の間では母語で会話し、他の子どもが自分の母語と違う言葉と話していても、子どもたちは理解できる。0～3歳の子どもは最大4つの言語まで学ぶことができ、父親と母親、祖母がみんな違う言語を話したとしてもそれぞれの言葉を理解する。親が自分の母語以外で子どもに話をするのは困難がともない、言いたいことが言えない親も、親が何を言いたいのか分からない子どももフラストレーションがたまってしまう。」OEYCの職員についての質問に対しては「OEYCでは、2か国語以上を話せるということを条件に職員を採用している。言語によってそれを話せる職員がいない場合は、ボランティアを募る。初めから利用者の母語でコミュニケーションをとることで、信頼関係を築き、真の問題を引き出してサポートしている。そのために、多言語による暮らしのハンドブックを作成し配布もしている。」海外から来た6歳以上の子どもを対象とした支援については「就学前児童はMinistry of children and youth servicesの元、6歳から12歳までの教育は教育省の元で支援をうける。つまり6歳以上の子どもは学校に入るため、特別に支援が必要な子どもにたいしては学校のほうから支援が行われている。」との回答であった。

ICU教育研究所主催、ICUユネスコクラブ協賛による公開講座「多言語環境に育つ子供と家庭言語の役割」(2012/6/13)においても同様にトロント市の取り組みについての講演があり、その後1時間のフリートークセッションが行われた。レイモンド氏の講演内容は"Raising your Child while Holding on to your Home Language: Supporting Immigrant Families in Toronto, Ontario, Canada" (RAYMUNDO, Vilma M., 本誌 pp.173～178) に詳しい。フリートークセッションの内容は、リテラシー研究会ホームページに掲載する予定である。

2. 定例会

秋学期の定例会では「初等教育無償化政策における私立校の台頭～ケニアを事例に」（西村幹子准教授）と題しケニアの教育事情について講義が行われた。概要は以下のとおりである。「万人のための教育」を達成するため、2003年に公立の初等教育が無償化されたケニアでは私立校が台頭するというパラドックスが生まれている。過度な教員生徒比率に代表される公立校の学校環境の低下がおり、私立校が選択される傾向が強まった。貧困層においても、この現象が起きている。ただし、ケニア中西部の約900世帯のパネルデータを分析してみると、貧困層よりも富裕層が学校選択権を行使しており、また女子よりも男子に学校の選択肢が開かれている。教育機会の平等を達成するためには、公立校の質の改善向上が喫緊の課題である。

3. OB/OGシリーズ

第2回「国際協力キャリアとICU－リテ研が築いたあとき、このとき、これから－」（発表者敦賀和外）の講演は、現役生を対象に国際協力分野でのキャリア形成体験についてである。新聞社、国連、NGO、コンサルタント、外務省、大学に職を得、日本、アフガニスタン、カンボジア、ニューヨークで活動してきたが、学生時代のスタディーツアーや自主的な勉強会での学びと人間関係がキャリアに影響を与えていたことが語られた。第3回「法整備支援～法律家による国際協力～」(発表者大島洋次)は、「法律に不備のある開発途上国では、日本からはJICA、日本弁護士連合会などによる法整備支援が行われている。支援の内容として①法の起草などのルールの整備、②組織や制度の整備、③司法アクセスや情報の普及など市民社会の法的知識能力向上支援、④法曹関係者の人材育成がある。課題は対象国に利益をもたらさないドナー間競争と日本側の専門家不足である。」という内容であった。

同時に行われたカンボジアスタディーツアーの参加学生3名による報告内容は次のとおりである。UNESCO プノンペンオフィスではEFA達成のためのCapacity Developmentの必要性について、教育省では職員の方々からカンボジアにおけるノンフォーマルの現状についての説明を受けた。教育省のノンフォーマル教育事業は、予算の問題や組織の構造、教育についての情報不足などの点で困難があると感じた。政府によらないノンフォーマル教育として女性のための識字教室(ACCU*²によるSMILE ASIA PROJECT)、スラムにおける移動図書館事業(SVA*³)、シムリアップ周辺の3つの村でのNFUAJ*⁴のCLCを訪問・見学した。これらの活動はコミュニティの現状に応じて特色が異なるが、人々の誇りと向上心、「コミュニティの活性化、生活向上」への意欲は共通していた。児童養護施設で子どもたちの夢なども聞く機会を得たほか、日本語教育の現場としてALCアカデミー*⁵、CJCC*⁶を、また現地の大学としてRoyal University of Phnom Penh, Build Bright Universityを訪問した。同年代である大学生からはカンボジアの社会をより良いものにするのだという熱い思いとともに奨学金をもらう苦勞を聞き充実した交流となった。「頭が働いている限り、学び続けたい」という言葉が印象に残った。

III. 今後の活動計画と課題

リテラシー研究会の今後の活動課題は、現役生の中心的な活動としての研究例会および現役生と卒業生、卒業生同士が交流し、切磋琢磨する機会として土曜日開催のOB / OGシリーズを継続していくことと、ホームページの改訂、活性化およびメーリングリストの管理を行うことである。

注：

*1 原稿執筆協力 金子仁乃、岩崎浩平、菅波万恵（リテラシー研究会）、鎌上真理、岸本紗希（ICUユネスコクラブ）

*2 ユネスコ・アジア文化センター

*3 シャンティ国際ボランティア会

*4 日本ユネスコ協会連盟

*5 国際NGO ALC COMMUNICATIONSの活動の一つ。日本へ技能研修のために派遣されるカンボジアの青年を対象に、日本語教育を行っている。

*6 カンボジア日本人材開発センター。独立行政法人国際協力機構により運営されている、カンボジアと日本の政府間の技術協カプロジェクト。

[リテラシー研究会HP]

<http://subsite.icu.ac.jp/org/liteken/>

鈴木 庸子
SUZUKI, Yoko

価値観研究プロジェクト

Value Study Project

2010年より開始したICU卒業生への追跡面接が終了し、当データの分析を開始した。また2011年にICUに入学した1年生を対象に実施した価値観調査の2年次の追跡調査を現在実施中である。本報告では卒業生の追跡面接の概要とこれまでの分析結果の概略を以下に報告する。

在学中の面接から大学生の価値意識を現実志向、自己志向、社会志向という3つの志向性から明らかにしてきた。大学卒業後数年の成人前期は、個人の生活環境の大きな変化と多様な文脈の中で、実社会での生活の足場づくりや親密な人間関係の形成期と考えられることから、追跡面接によって、この期の価値意識の特徴を捉え、またその変化を明らかにすることを目的としている。

面接対象はICU卒業後3-4年と7-8年の21名（内訳は男性7名と女性14名）で、女性面接者は在学中の面接にあたった当時の院生である。面接時間は平均1時間15分であった。追跡率は32%で、地方在住者や海外から一時帰国した者も含まれた。また就労や就学の卒業後の生活形態については、転職の有無や就学後の見通しなど個々に異なっていた。方法としては在学時の面接に準じて、生き方とその揺らぎ、友人関係、両親との関係、宗教、職業、政治・社会的関心、およびICUの経験について半構造化面接を実施した。

価値意識と確信や揺らぎ、宗教についてそれぞれカテゴリによる検討を行った。その結果、価値構造については在学中の価値パターンでは捉えられない面が明らかになった。そこで「社会人としての自己を現実において受け止め、健康に日常を生きる（暫定的定義）」という在学中にはない価値パターン「日常・生」を現実志向に加えた。結果、現実志向は「積極行動」「安楽・充足」「日常・生」の3つの価値パターン、自己志向は「理性」「努力・達成」「自己準拠」、社会志向は「人間関係」「博愛・貢献」「社会規範」の各3つの価値パターンの価値構造が明らかになった。この新しい価値パターンで独立にカテゴリの2者の判定を行ったところ、全一致がみられた。さらに各パターンの人数とその割合を算出し、現実、自己、社会の3つの志向性において、その比率をみたところ、この順に38%、19%、43%であった。卒業時には自己志向の傾向がみられたが、卒業後においては社会志向と現実志向が多く、合わせて80%という傾向がみられ、社会人、生活者として生き方への意味付与が窺われた。

宗教的価値意識では2名に基督教信仰があり、2名に「洗礼を受けていないが非常に大切なもの」という宗教的価値意識がみられた。在学中の信仰との関連で検討する余地があると思われた。

さらに質的な検討を行った。まず現在の状況によって「就労」と「就学とその延長」に分けた。「就労」群は、過去の葛藤／転向経験の有無、現在の葛藤／転向検討の有無によって区別した。「就学とその延長」は、「既に就職先が決まって就労見通しのあるもの」と「今後も就学や試験準備を続けていくもの」を区別した。その結果、就労経験のある群に社会志向が多く、就学とその延長にある群に自己志向が多かった。現実志向は両方の群で見られたが、葛藤の有無（「就労」群）、就労見通しの有無（「就学とその延長」群）によって、その内容に質的な差異が見られた。

以上から在学中の価値構造の3つの志向性の基本構造は変わらないが、価値パターンの意味付与と各志向性に占める比率には違いがあり、それは卒業後のキャリアや経験、確信と葛藤、将来性などの質的特徴から解釈されると考えられる。

栗山 容子
KURIYAMA, Yoko